

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie się to przyrządzać na oliwie na patelni. Przyniesiesz* zaczynione, wypieczone** kawałki ofiary z pokarmów (i) ofiarujesz woń przyjemną dla JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ofiarę tę będzie się przyrządzało w oliwie na patelni. Dobrze zaczynione, wypieczone i pokruszone kawałki ofiary z pokarmów zostaną następnie złożone jako woń miła JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie ona przyrządzona na patelni z oliwą. Przyniesiesz ją smażoną i będziesz składać w kawałkach jako ofiarę pokarmową na miłą woń dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W pańwi z oliwą będzie gotowana; smażoną przyniesiesz ją, usmażoną ofiarę śniedną w sztukach ofiarować będziesz ku wdzięcznej wonności Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	która w panewce zaczyniona oliwą usmażona będzie. A ofiaruje ją ciepłą na wonność nawdzięczniejszą PANU
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie ona przyrządzona na patelni z oliwą. Kiedy będzie rozrobiona, przyniesiesz ją. Ofiarujesz ją jako ofiarę pokarmową podzieloną na kawałki. Będzie to woń miła Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie się to przyrządzać na oliwie na patelni. Przyniesiesz to dobrze wypieczone i złożysz rozkruszone jako ofiarę z pokarmów, woń przyjemną dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naczynie gliniane, w którym ją gotowano, należy rozbić, jeżeli zaś była gotowana w naczyniu miedzianym, powinno się je wyszorować i wypłukać wodą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli mięso zostanie ugotowane w glinianym naczyniu, to należy je rozbić, a jeżeli w miedzianym naczyniu, to po ugotowaniu trzeba je wyszorować i wypłukać wodą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli gotowano [ofiary] w naczyniu glinianym, należy je rozbić, jeśli zaś w miedzianym - trzeba je wyszorować i wypłukać wodą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A naczynie gliniane, w którym [mięso z oddania za grzech] jest gotowane, ma być rozbite. A jeżeli gotowano w naczyniu miedzianym, będzie wyparzone wrzątkiem i wypłukane wodą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І глиняний посуд, в якому варитиметься в ньому, розібеться. Якщо ж в мідяному посуді варенням буде вичистить його і виміє водою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także gliniane naczynie w którym się gotowała, ma być stłuczone; jeśli zaś była gotowana w naczyniu miedzianym to należy je wyczyścić oraz wypłukać wodą.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Zostanie to zaczynione oliwą na patelni. Przyniesiesz to

¹⁾ Wg G: Przyniosą.

²⁾ wypieczone, תפֿינים (tufinim), hl.

	dynamiczny	Świata	dobrze wymieszane. Placki ofiary zbożowej złożysz w kawałkach jako kojącą woń dla JAHWE.
--	------------	--------	--